

Exo

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

ס : חָמָסִי עֵד לְהוֹיֵת רָשָׁע עִם-יָדְךָ תִּשֵּׂת אֶל-שׁוֹא שָׁמַע תִּשָּׂא לֹא 1
§ 强暴的 见证 -去成为 恶人 -与 你的手 放 不要 虚假的 报告 你要传 不
[H2555](#) [H5707](#) [H1961](#) [H7563](#) [H3027](#) [H7896](#) [H0408](#) [H7723](#) [H5375](#) [H3808](#)

「不可随伙布散谣言；不可与恶人连手妄作见证。」

רְבִים אַחֲרַי לְנִטָּת רָב עַל-תַּעֲנֶה וְלֹא-לְרַעַת רְבִים אַחֲרַי תְּהִיָּה לֹא- 2
多人 跟随 -去偏向 争讼 -对 你要回答 -和不 -去行恶 多人 跟随 你要是 不
[H5186](#) [H7379](#) [H3808](#)

לְהַטֵּת:
-去歪曲
[H5186](#)

不可随众行恶；不可在争讼的事上随众偏行，作见证屈枉正直；

ס : בְּרִיבוֹ תִהְיֶה לֹא וְדָל 3
§ -在他的争讼中 你要偏护 不 -和穷人
[H7379](#) [H1921](#) [H3808](#) [H1800](#)

也不可在此争讼的事上偏护穷人。

ס : לוֹ תְּשִׁיבֵנו תְּשִׁיב תַּעֲהָה חֲמֹרוֹ אִוּ אִיבֹךָ שׁוֹר תִּפְּנֶה כִּי 4
§ -向他 你要归还它 归还 迷路的 他的驴 或 你仇敌的 牛 你遇见 当
[H7725](#) [H7725](#) [H8582](#) [H2543](#) [H0341](#) [H7794](#) [H6293](#)

「若遇见你仇敌的牛或驴迷失了路，总要牵回来交给他。」

עֲזָב לוֹ מֵעֲזָב וְחִדַּלְתָּ מִשָּׂאוֹ תַּחַת רִבְעִן שֵׁנְאָךָ חֲמֹר תִּרְאֶה כִּי- 5
帮助 -向他 -从帮助 -和你不愿 他的担子 在…之下 卧在 你恨的人的 驴 你看见 当
[H2308](#) [H8478](#) [H7257](#) [H8130](#) [H2543](#) [H7200](#)

ס : עִמּוֹ תֵּעֲזָב § -与他 你要帮助

若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可走开，务要和驴主一同抬开重驮。

: בְּרִיבוֹ אִיבֹךָ מִשְׁפָּט תִּטֶּה לֹא 6
-在他的争讼中 你的穷人的 公义 你要偏离 不
[H7379](#) [H0034](#) [H4941](#) [H5186](#) [H3808](#)

「不可在此争讼的事上屈枉正直。」

: רָשָׁע אֶצְדִּיק לֹא-כִי תַחֲלֵג אֶל-וְצַדִּיק וְנָקִי תִרְחָק שָׁקֵר מִדְּבַר- 7
恶人 我要称义 不 因为 你要杀 不要 -和义人 -和无辜的 你要远离 虚假的 -从言词
[H7563](#) [H6663](#) [H3808](#) [H2026](#) [H0408](#) [H6662](#) [H7368](#) [H8267](#) [H1697](#)

当远离虚假的事。不可杀无辜和有义的人，因我必不以恶人为义。

: צַדִּיקִים דְּבָרֵי וַיִּסְלַף פְּקוּדִים יַעֲוֶה הַשֹּׁחֵר כִּי תִקַּח לֹא וְשֹׁחֵר 8
义人的 言词 -和歪曲 明眼的人 使瞄眼 -那贿赂 因为 你要拿 不 -和贿赂
[H6662](#) [H1697](#) [H5557](#) [H6493](#) [H5786](#) [H7810](#) [H3947](#) [H3808](#) [H7810](#)

你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天。谁也不可空手朝见我，因为你是这月出了埃及。

בְּצֵאת H3318 הָאֶסֶף H0614 וְחַג H2282 בַּשָּׂדֶה H2232 תִּזְרַע H2232 אֲשֶׁר H2232 מֵעֲשִׂיךָ H4639 בְּכוּרֵי H1061 הַקָּצִיר H2282 וְחַג H2282 16

-在出去 -那收藏的 -和节期 -在那田野 你播种 那 你的工 初熟的果子 -那收割的 -和节期

הַשָּׂדֶה H8141 הָאֶסֶף H0622 אֶתְּ H0853 מִן H4639 מֵעֲשִׂיךָ H4639 הַשָּׂדֶה H8141 - -在你收集 -那年

又要守收割节，所收的是你田间所种、劳碌得来初熟之物。并在年底收藏，要守收藏节。

שְׁלֹשׁ H7969 פְּעָמִים H6471 בַּשָּׁנָה H8141 יֵרָאֶה H7200 כָּל־ H3605 זְכוּרְךָ H2138 אֶל־ H0413 פָּנֵי H6440 וְהָאֵלֹהִים H0113 יְהוָה H3068 17

耶和華 -那主 面 向 你的男丁 凡 要被看见 -在那年 次 三

一切的男丁要一年三次朝见主耶和華。

לֹא־ H3808 תִּזְבַּח H2076 עִלְּ- H2076 חֲמֵץ H1818 דָּם־ H1818 זִבְחֵי H2077 וְלֹא־ H3808 יָלִין H2459 חֲלֵב־ H2459 חַגֵּי H2282 עִדְּ- H5704 18

到 我的节期的 脂油 过夜 -和不 我的祭物的 血 酵的 -与 你要献 不

בֶּקְרֶן H1242
早晨

「不可将我祭牲的血和有酵的饼一同献上；也不可将我节上祭牲的脂油留到早晨。」

רֵאשִׁית H7225 בְּכוּרֵי H1061 אֲדָמָתְךָ H0127 תָּבִיא H0935 בַּיֵּת H3068 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 לֹא־ H3808 תִּבְשַׁל H1310 גְּדֵי H1423 בַּחֲלָב H2461 19

-在奶 小山羊 你要煮 不 你的神 耶和華 家 你要带来 你的地 初熔的 初熟的果子

אִמּוֹ H0517
它母亲的

「地里首先初熟之物要送到耶和華—你神的殿。「不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。」

הֲנֵה H2009 אֲנֹכִי H0595 שְׁלַח H7971 מַלְאָךְ H4397 לְפָנָיִךָ H6440 לְשֹׁמְרֶךָ H8104 בְּדַרְךָ H1870 וּלְהַבְיִיאָךְ H0935 אֶל־ H0413 הַמְּקוֹם H4725 אֲשֶׁר H4725 20

那 -那地方 到 -和去带你 -在那路上 -去保护你 -在你面前 使者 差遣 我 看哪

הַכֹּנְתִי H8104
我预备了

「看哪，我差遣使者在你的前面，在路上保护你，领你到我所预备的地方去。」

הַשֹּׁמֵר H8104 מִפְּנֵי H6440 וּשְׁמַע H8085 בְּקוֹלִי H6440 אַל־ H0408 תִּמְרָר H4843 בּוֹ H0408 כִּי H3808 לֹא־ H3808 יִשָּׁא H5375 21

他要赦免 不 因为 -在他 你要叛叛 不要 -在他的声音 -和听 -从他面前 你要小心

לְפָשְׁעֵכֶם H6588 כִּי H3808 שְׁמִי H8034 בְּקִרְבִּי H7130 - -向你们的过犯 因为 我的名 -在他里面

他是奉我名来的；你们要在他面前谨慎，听从他的话，不可惹（或译：违背）他，因为他必不赦免你们的过犯。

כי אם שמע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתו
 因为 若 听 你听 在他的声音 和你做了 一切 那 我说 我和我与…为敌
 H0853 H0341 H0805 H8085 H0853 H3605 H1696 H0340

את איבית וצרתו את צרתי
 - 你的仇敌 - 和我苦待 你的敌人
 H0853 H0341 H0853

「你若实在听从他的话，照着这一切所说的去行，我就向你的仇敌作仇敌，向你的敌人作敌人。」

כי ילך מלאכי לפניו והביאך אל-האמורי ותחתי ותפרזי
 因为 去 我的使者 在你面前 - 和他带你 到 那亚摩利人 和那赫人 和那比利洗人
 H3212 H4397 H6440 H0935 H0413 H0567 H2850 H6522

והכנעני והיבסי והחוי
 - 和那迦南人 - 和那耶布斯人 - 那希未人 和我灭绝他
 H2983 H2340 H3582

「我的使者要在你前面行，领你到亚摩利人、赫人、比利洗人、迦南人、希未人、耶布斯人那里去，我必将他们剪除。」

לא תשתחוו לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס
 不 你要下拜 向他们的神 和不 你要侍奉他们 和不 你要做 如同他们的行为 因为 拆毁
 H3808 H7812 H0430 H3808 H5647 H3808 H4639 H2040

תהרסם ושבר ושבר תשבר מצבתיהם
 你要拆毁他们 - 和打碎 - 和打碎 你要打碎 他们的石柱
 H2040 H7665 H7665 H7665 H4676

你不可跪拜他们的神，不可事奉他，也不可效法他们的行为，却要把神像尽行拆毁，打碎他们的柱像。」

ועבדתם את יהוה אלהיכם ובכרף את לחמך ואת מימך ותסרת
 - 和你们要侍奉 耶和 你们的神 和他赐福 和 你的食物 和 你的水 和我除去
 H5647 H0853 H3068 H0430 H1288 H0853 H3899 H0853 H4325 H5493

מחלה מקרבך
 疾病 - 从你里面
 H7130

你们要事奉耶和 你们的神，他必赐福与你的粮与你的水，也必从你们中间除去疾病。」

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את מספר ימיך אמלא
 不 要有 流产的 和不孕的 在你的地 和 数目 你的日子 我要满足
 H3808 H1961 H6135 H0776 H0853 H4557 H3117 H4390

你境内必没有坠胎的，不生产的。我要使你满了你年日的数目。」

את אימתי אשלח לפניך ותמתי את כל-העם אשר תבא
 - 我的惊恐 我要打发 在你面前 和我要扰乱 一切 那民 那 你来
 H0853 H0367 H7971 H6440 H2000 H0853 H3605 H0935

בהם ונתתי את כל-איבית אליך ערפי
 - 在他们中 - 和我给 一切 你的仇敌 向你 背
 H5414 H0853 H3605 H0341 H0413 H6203

凡你所到的地方，我要使那里的众民在你面前惊骇，扰乱，又要使你一切仇敌转背逃跑。」

